

## Na kaminda pa un demokrasia konstitushonal

Na kuminsamentu di yanüari 2004 a lanta un problema entre Promé Minister di Antia Hulandes di e tempu ei i un korant lokal, i tambe ku un dama ku tabata traha komo periodista na e korant en kuestion. Promé Minister a prohibí e periodista di ta presente na su konferensianan di prensa. E asunto a bin resultá den un huisio sumario ku e korant i e periodista a entamá i den kua ami komo hues di huisio sumario tabatin ku dikta sentensia. Mi a hasi esei djaluna 26 di yanüari 2004 durante e seshon sivil di ròl. E mainta ei ta bibu bibu den mi memoria ainda. E tempu ei, tabata reina un ambiente un poko pesimista i kasi siniestro den komunidat, relashoná ku algun akshon i deklarashon di gobièrnu, ku manera tabata konosí no tabatin muchu simpatia pa esnan ku el a konsiderá komo su atversarionan sea polítiko òf di otro tipo, inkluyendo aparentemente Korte i Ministerio Públiko. Por ehèmpel, e konsepto di akuerdo di gobernashon di 13 di ougùstùs 2003 a menshoná un ‘maneho struktural tokante persekushon legal di miembro di Ministerio Públiko i Korte di Hustisia ku *desviá for di norma*’ komo nada ménos ku un di e ophetivonan di gobièrnu! Finalmente den e akuerdo di gobernashon mes a keda sin menshoná miembro di Korte, pero tòg . . . por a mira bon kla ku nos Trias Politica tabata bai hañ’é bou di preshon. Anto durante e seshon di ròl ya menshoná (ku normalmente ta un okashon basta laf ora ku, manera den un ritual, poko abogado lorá den kimono pretu<sup>1</sup> ta entregá dokumento formulá na un idioma práktikamente inkomprensibel pa laiko òf, asta mas frekuentemente, ta pidi Korte mas tempu pa hasi esei) tambe por a sinti un tenshon, un tenshon ku a oumentá segun ku mi tabata lesa e sentensia pokopoko di kuminsamentu te final. Normalmente, nunca no sa lesa e sentensia di e manera ei. Pero en bista di e importansia di e kaso, mi a haña ku e biaha akí esei tabata na su lugá. Algu remarkabel i sigur sigur eksepsional ta ku ora mi a kaba di papia i dikta sentensia kontra Gobièrnu (Land), e tenshon ku a bin ta montoná den sala di korte a desemboká den un aplousu spontáneo di e abogadonan presente. Despues algun di nan a konta mi ku nan a sinti ku hustisia a prevalesé, i mi por garantisá boso ku e tabata un dushi sintimentu.

---

<sup>1</sup> E imágen akí ta di Boelie van Leeuwen su novela *Geniale Anarchie*.

Ta pakiko mi ta konta boso tur esaki? Debí ku e ta hiba nos direktamente na e tema ku mi tin oportunitat di papia ku boso ariba awe nochi: demokrasia na Kòrsou. Permití mi lesa pa boso e promé dos ‘konsiderandonan’ di e sentensia:

‘Den un komunidat demokrátiko, e importansia di un prensa liber i independiente ta algu ku nos no por enfatisá sufisiente. Kon ku bai bin, demokrasia no ta stòp asina ku e siudadanonan kaba di emití nan voto kada tantu tempu. Ta e ora ei numa e ta kuminsá mes. Un komunidat liber i demokrátiko no por eksistí, bona ni sobrebibí si no tin rèspèt pa e libertatnan fundamental di ekspreshon i di prensa, rèspèt pa derecho di minoria (inklusio oponente polítiko) i un poder hudisial independiente. E asuntunan akí no ta invento antikuá di tempu di antaño ni kos di otro kultura. Nan ta e elementonan indispensabel si nos ke por biba, aki i awor (i mañan tambe) den libertat i ku rèspèt mutuo, den un pais ku tur su siudadanonan por ta orguyoso di dje. Antia Hulandes ta un pais asina, i t’asina e mester keda tambe. Apesar ku de bes en kuando, i awendia podisé asta mas ku ántes, tin kaska di banana den sentido konstitushonal ku hende por slep riba dje, bentá aki i aya riba e kaminda pa futuro, un repúblika di banana sí nos no ta, anto esei ta algu ku no tin mag di kambia. Aktualmente e asuntu akí ta mas relevante ku nunca, pasobra por tende stèm den stef, papiando kuchikuchi, yen di speransa, bisando ku e barku di Antia Hulandes òf di un Estado di Kòrsou lo por disidí di hisa anker bai laga e bahia sigur aunke de bes en kuando un tiki turbulento di Reino Hulandes, pa drenta e awanan inmenso, fasinante pero traishonero tambe di independensia. Si ta asina mester bai, anto e barku lo mester ta den kondishon pa subi laman sí. E mester ta bon trahá i ekipá i ku hende bon prepará i konfiabel na timon, hende ku, guiá pa derecho i lei komo si fuera ta strea briante nan ta, sa di fiha un curso sigur den e skuridat di Mundu Grandi. I e gobièrnu ei lo mester ta un ‘government of laws not of men’, maske ta únikamente en bista di echo ku awe tin un partido na mando i mañan un otro. Pues, mandatarionan, esnan ku ta karga poder polítiko, semper tin ku keda kòrda ku un ora pa otro nan por haña nan sintá bèk den oposishon, i ku e ora ei sí e derechonan, ku aktualmente ta parse bon idea

si limitá nan, por ta masha útil. E noshon ei ta fomentá modestia, i modestia ta un birtut masha bunita pa un hende tin.<sup>2</sup>

Segun Luijpen, e filósofo di derecho, e idea tras di demokrasia ta ku konta kabes ta mihó ku kita kabes.<sup>3</sup> I en bèrdad, e prinsipio ku ta bisa ku desishon mester ta basá riba opinion di mayoria i ku derecho di e mayoria pasífiko ta mihó ku lei di esun mas fuerte ta i ta keda un punto importante ora ta papia di demokrasia.

Pero e konsiderashonnan hurídiko ku nos a kaba di sita ta muestra ku e konsepto demokrasia ta algu hopi mas riku i kompleho ku un simpel konteo di kabes, òf di voto. Mas bien, demokrasia ta un sistema di balor ku ta estrechamente ligá ku konseptonan manera estado di derecho, *rule of law* i e derechonan fundamental di ser humano rekonosé den mundu sivilisá i den derecho internashonal. Maske por distinguí e tres konseptonan akí for di otro, den e mundu djawe nan ta inseparablemente ligá ku otro.

Permití mi purba klarifiká esaki ku un par di ehèmpel. Un par di aña pasá, e minister hulandes di hustisia di e tempu ei, Donner, a lanta basta konmoshon deklarando ku si su mañan dos tersera parti di pueblo hulandes ke introdusí sharia (e sistema di derecho islamita tradishonal), asina lo mester sosodé tambe. Su lógika tabata masha simpel: ‘Mayoria ta konta. Esei ta e esensia di demokrasia.’ E tempu ei Donner a risibí krítika pisá pa su deklarashon, anto ku rason. Su deklarashon tabata, suave bisá den e palabranan di nos futuro reina, ‘un tiki dòm.’ Den e korant Trouw di 4 di sèptèmber 2006, filósofo Yoram Stein por ehèmpel, a skirbi lo siguiente komo kontesta riba e deklarashon di Donner: ‘E esensia di loke nos normalmente ta komprondé komo demokrasia . . . no ta un método pa yega na desishon sino un sistema den kua balor ta sentral.’

Ami lo a bisa: Demokrasia no ta djis un método pa yega na desishon, sino mas ainda un sistema den kua balor ta sentral. Kap man di un ladron kita afó òf bati un muhé adúltero ku piedra mata, dos kastigu ku ta posibel bou di lei di sharia, ta klaramente den konflikto ku e prohibishon internashonal kontra kastigu kruei i trato inhumano. Asta si na dado momento un mayoria kualifiká di poblashon

---

<sup>2</sup> *Amigoe en Nederlof v Land Nederlandse Antillen*, GEA NA, na Kòrsou, 26 di yanüari 2004

<sup>3</sup> W. Luijpen, *Rechtvaardigheid*, Zwolle 1975, pág. 4-5

apoyá un kos asina, ta apsolutamente imposibel introdusié na nòmber di demokrasia. Demokrasia i violashon di derecho humano ku bendishon, ofisial òf nò, di gobièrnu ta dos kos ku no por bai huntu.

Anto, pa keda mas serka di nos tema: Kon un demokrasia por funshoná si gran mayoria di poblashon òf di e representantenan di pueblo haña ku ta un bon idea si anulá, total- òf parsialmente, e derechonan fundamental di reunion i asosiasion, i di libertat di ekspreshon i un prensa liber? Òf si na un dado momento e parlamentarionan di Kòrsou disidí unánimemente ku e derecho general di voto ku ta eksistí aktualmente lo keda limitá na un grupito (ku ta birando asta mas chikí segun algun hende) di hende hòmer bon pará i bon eduká, manera tabata e kaso na introdukshon di Kiesreglement di Kòrsou na 1937?

Konsekuentemente, e prinsipio demokrátiko ku ta bisa ku ta tuma desishon a base di mayoria di voto i ku mayoria ta manda ta ser limitá dor di e derechonan fundamental di ser humano fihá den lei internashonal. Demokrasia berdadero konosé, i ta rekonosé, su limitashonnan. Anto si esei no ta e kaso, e no ta un demokrasia.

E mesun rasonamentu ta konta pa e prinsipionan di estado di derecho tambe. Podisé bo ta puntra bo mes: Ta kua e prinsipionan ei ta atrobe? Na mart 2011, *European Commission for Democracy through Law*, mihó konosí komo *Komishon di Venesia*, a saka un rapòrt importante riba ‘estado di derecho’ komo konsepto, loke ta konosí tambe komo ‘the rule of law’. E rapòrt<sup>4</sup> ta distinguí seis ingrediente òf elemento konstitutivo di estado di derecho:

1. Legalidat;
2. Siguridat hurídiko;
3. Prohibishon di arbitrariedat;
4. Aksesu na hues independiente i imparcial, inkluso kòntrol hudisial di aktonan di gobièrnu (*judicial review*);
5. Rèspèt pa derecho humano;
6. Igualdat pa lei i prohibishon di diskriminashon den lei.

---

<sup>4</sup> *Report on the Rule of Law*, Adopted by the Venice Commission at its 86<sup>th</sup> plenary session (Venice, 25-26 March 2011, Study No. 512/2009)

Esei mes ta mostra sin lugá na duda e relashon ku tin entre estado di derecho i derecho humano, pasobra e di sinku elemento di un estado di derecho ta 'rèspèt pa derecho humano.' Pero e relashon entre estado di derecho i demokrasia tambe ta bini padilanti si nos mira kon e rapòrt ta elaborá riba e konsepto ya menshoná di 'legalidat', konosí tambe komo e prinsipio di 'promisia di lei'. 'Legalidat', segun e Komishon, ta enserá entre otro, 'un proseso ku por tene esnan enbolbí responsabel p'e, transparente i *demokrátiko*, pa medio di kua ta adoptá lei.' E prinsipio di legalidat ta nifiká ku un i tur mester kumpli ku lei, asta si pa kualke motibu sierto lei no ta di un persona su agrado. Pero ta solamente si un lei asina a bini na eksistensia na un manera transparente i demokrátiko, i si e kuerpo legisladó mes tambe tin ku responsabilisá su mes dilanti di su siudadania, por eksigí algu asina ku un konsenshi trankil di e siudadanonan. Por lo tantu, demokrasia i estado di derecho tambe ta inseparablemente ligá ku otro.

Laga mi duna un ehèmpel bon konosí di esaki. Pueblo òf, pa ta mas realístiko, representante di pueblo, lo por disidí demokrátikamente a base di e mayoria ku lei ta eksigí, ku nan ta bai yuda un régimen totalitario tuma rienda di nan pais i laga tur poder den man di un solo Gran Lider, un 'Líder Máximo', 'ein Führer' òf kon ku nan ke yam'é? Segun ami, esei no por. Demokrasia, ku te den su esensia ta un rekonosementu di e pluriformidat i diversidat di un komunidad i konsekuentemente di dignidat humano mes tambe, lo ser trapá i no por sobreviví den un estado kaminda e divishon di poder no ta funshoná. Aki tambe e prinsipio demokrátiko di ku mayoria ta disidí tin su limitashonnan.

No tin duda: demokrasia, estado di derecho i derecho humano ta, si nos usa un término di negoshi, un 'package deal.'

E 'package deal' akí tin un lugá prominente kaba den e areglo di estado aktual di Kòrsou, anto for di den su preámbulo mes, kaminda nos por lesa: 'Den nos *estado demokrátiko di derecho*, ta garantisá i respetá *derechonan konstitushonal*.' Ei mes nos por lesa tambe: 'Hustisia ta nos balor hurídiko di mas elevá. Nos gobièrnu, nos parlamento i nos poder hudisial ta e piedra angular pa un desaroyo positivo duradero di nos pais.' Ripará kon demokrasia, estado di derecho i derecho humano ta aparesé un tras di otro den e mesun frase; un trio, anto dirèkt

su tras un trias, esta, trias politica; i tur esaki den konteksto di un desaroyo positivo duradero di nos pais i, mas ku tur, di *hustisia!* Bunita palabranan, anto na lugá tambe. Pero, nos ta sinti ku a logra algu ku nan? Òf, meskos ku Hamlet, ora Polonius puntra nos, ‘What do you read, my Lord?’ nos ta sagudí kabes i kontestá ku tristesa: ‘Words, words, words ...’?

No komprondé mi robes: Palabra ta importante. Mas ainda palabra skirbí, anto asta mas si nan ta pará den un konstitushon òf areglo di estado. Pero palabra no ke men nada si nan no hiba na akshon, òf, mihó bisá, si no por usa nan pa yega na akshon òf pa kombatí otro tipo di akshon, esta, akshon ku ta kontra lei. Riba nan mes, palabra ku aparesé den preámbulo di un dokumento konstitutivo, un konstitushon, no ta sin importansia, pasobra nan por sirbi komo norma pa yuda splika e parti ‘operashonal’ mes di e konstitushon korektamente. Pero ta te ei nan influensia ta yega sí. Ora ta trata di prinsipio asina importante i fundamental, ku de echo ta sirbi komo fundeshi mes di e areglo di estado en kuestion, no ta sufisiente pa nan aparesé den e preámbulo so.

Si nos ke bisa ku Kòrsou ta un estado demokrátiko di derecho ku ta garantisá i respetá e derechonan konstitushonal di su siudadanonan, tin ku fiha esei den un disposishon operashonal di e areglo di estado. I lo mi ke agregá ku e fundeshi akí di Areglo di Estado ta asina fundamental ku no por modifik’é ni ku dos tersera parti di voto di e miembronan di Parlamento ku tin asiento. Art. 112 insiso 2 di Areglo di Estado lo por lanta e impreshon ku por, pero en bista di e echo ku Pais Kòrsou ta inkorporá den e totalidat di Reino Hulandes, ta den un sentido limitá so por bisa ku Areglo di Estado di Kòrsou ta e lei supremo di e pais akí. Anto artíkulo 2 di AdE ta rekonosé e echo ei tambe: Statüt, legislashon di Reino, Medida General di Gobièrnu di Reino i asta e Akuerdo di kooperashon riba uniformidat di derecho prosesal, un akuerdo mutuo a base di art. 38, promé insiso di Statüt, ta areglo hurídiko válido na Kòrsou, anto di un nivel mas haltu ku e areglo di estado mes. *Sea nos gusta o laga*, esei ta e realidat polítiko. Anto *riba dje*, tin naturalmente tambe e tratadonan internashonal ku ta mara Kòrsou na man ku pia, manera e Kombenio Internashonal Riba Derecho di Siudadano i Derecho Polítiko i, klaru, e Tratado Europeo di Derecho Humano i e diferente protokòlnan ligá na dje.

Konforme art. 43 di Statüt, Reino Hulandes, un reino ku *interesantemente* no ta demokrátiko ni no ta un estado di derecho, tin ku garantisá ku e paisnan den Reino, manera Kòrsou pero Hulanda mes tambe, ta sòru pa e derecho- i libertatnan humano fundamental, siguridat hurídiko i bon gobernashon ser realisá. No tin duda ku Pais Kòrsou, en bista di e disposishon akí, tin e obligashon di komport'é manera un estado demokrátiko di derecho i ku den kuadro di Statüt no por kambia esei, ni sikiera ku unanimidat di voto, den parlamento di Kòrsou. E 'dikon' ta bisto: estado demokrátiko di derecho ta algu asina estrechamente ligá ku e derecho- i libertatnan humano fundamental ku un kambio di e puntonan di salida di e estado ei lo trese kuné un violashon inaseptabel di e derecho- i libertatnan menshoná. Anto si Statüt riba su mes no ta mostra e punto akí suficiente kla, e ta bini padilanti en todo kaso den e disposishonnan di Tratado Europeo i art. 3 di e Promé Protokòl di Tratado Europeo tambe, kaminda ta fiha prinsipalmente e base pa derecho di voto. Legislashon di Reino tambe, i prinsipalmente e Leinan di Reino tokante Ministerio Públiko i Korte Komun, ta mostra ku e independensia di hues i e posishon relativamente outónomo di Ministerio Públiko ta fuera di alkanse di Parlamento di Kòrsou. E independensia i e autonomia relativo akí a bira, den un sentido, inviolabel.

Art. 44 di Statüt ta establese ademas ku gobièrnu di Reino tin ku aprobá kambio di e areglo di estado si tal kambionan ta relashoná ku e derecho- i libertatnan humano fundamental, e disposishonnan relashoná ku outoridat di Gobernador, e artíkulonon ku ta trata outoridat di Parlamento i esnan ku ta trata outoridat di hues i di korte. Aunke e leinan estatal di e paisnan di e parti karibense di Reino no tin nodi di ta uniforme ni di konkordá ku e sistema hulandes, e punto akí ta mostra sí ku no por modifiká niun parti fundamental di e areglo di estado sin aprobashon di Hulanda disfrasá l komo Reino Hulandes.

Brevemente mi ke bisa aserka ku, segun mi, dia Konseho di Konsulta (Raad van Advies) a emití su konseho relashoná ku e asina yamá leinan di konsenso di Reino, i en todo kaso e leinan di Reino tokante Korte Komun i e ministerionan públiko, el a pasa por alto art. 44 di Statüt ora el a konsehá pa inkluí den e leinan di Reino ei un derecho di terminashon pa e diferente paisnan. Mi ta bisa asina pasobra esensia di art. 44 ta ku tur kambio di e disposishonnan legal relashoná ku sistema



di hustisia i outoridat di hues i korte ta rekerí aprobashon di gobièrnu di Reino. Originalmente, e disposishonnan ei, ku ta toka tantu Korte komo Ministerio Públiko, tabata aparesé den areglo di estado, pero despues a pone nan den e Samenwerkingsregeling (Akuerdo di Kooperashon) di Antia Hulandes i Aruba. Artíkulo 74 insiso 4 di e lei ei tambe a establecé ku no por a kambia e artíkulonán relashoná ku sistema di hustisia sin aprobashon di gobièrnu di Reino. Ku otro palabra: un derecho di terminashon pa e paisnan, manera Konseho di Konsulta a proponé, lo tabata den konflikto ku sentido di art. 44 di Statút, en todo kaso pa loke ta e dos leinan di Reino akí.

Pero, laga mi sigui ku mi disertashon:

Rondoná pa e ret di legishon di Reino i tratadonan internashonal, i podisé tin hende lo asta bisa, ‘gará den dje’, ta kasi imposibel pa Kòrsou likidá estado demokrátiko di derecho, demokrátikamente òf di otro moda. No ku mi no ta kontentu ku esei sí. Mi ta haña ku e ta un gran kos. I no ku mi ta pensa ku e polítikonan di Kòrsou lo purba hasi algu asina tampoko, pasobra mi no ta kere esei. E motibu ku mi ta para ketu un ratu na e punto akí ta mas bien pa mustra ku e prinsipio ku ta bisa ku den un demokrasia mayoria ta disidí tin su límite.

Awó, komo opheshon un hende por bisa ku esei ta asina djis debí ku ainda Kòrsou ta den un ‘straightjacket’ (kamisa di forsa) kolonial òf neokolonial i ku despues ku e libra kompletamente di dje sí e lo por disidí, a base di mayoria di voto rekerí, pa stòp di eksistí komo estado demokrátiko di derecho. Pero esei tampoko no ta sigur, pasobra asta si Kòrsou bira independiente, ainda e lo ta mará na lei internashonal i lo no por skapa di e obligashon ei sin bin kai den un isolashon peligroso.

Kon ku bo ke mir’é, echo ta sí ku diferente estado independiente a bisti un ‘straightjacket’ konstitushonal asina boluntariamente, pasobra nan ta haña ku e nivel demokrátiko i di estado di derecho di nan struktura estatal ta algu asina importante ku lo no mester tin posibilidat di kambi’é nunca, òf por lo ménos no sin un esfuerso kasi imposibel. Por ehèmpel, art. 1 di Konstitushon di Mauritius ta bisa ku e pais ei ‘lo ta un Estado demokrátiko soberano konosí komo Repúblika di Mauritius.’ Tantu Korte Supremo di Mauritius komo Privy Council na Lóndres, ku



ta e korte supremo di Mauritius, a disidí ku no por mira e konsepto ‘estado demokrátiko’ lòs for di ‘rule of law.’ Esei tabata di gran importansia pasobra maske por modifiká mayoria di e otro disposishonnan di e konstitushon ei ku dos tersera parti di voto den Parlamento, artíkulo 1 ta un disposishon asina fundamental ku promé lo tin ku tene un referendum den kua no ménos ku tres kuarta parti di poblashon mester aprobá e modifikashon, pa despues parlamento adoptá e modifikashon unánimemente; un tarea práktikamente imposibel, opviamente<sup>5</sup>. Un disposishon asina ta loke den ‘jargon’ konstitushonal di Commonwealth ingles nan sa yama ‘deeply entrenched’, esta, ‘profundamente ankrá’.

Alemania tabata mas estrikto ainda riba e punto akí. Artíkulo 79 insiso 3 di Grundgesetz ta establese ku kambio di e prinsipionan fihá den artíkulo 1 i 20 di Grundgesetz ta algu apsolutamente inaseptabel. Art. 1 ta tokante e prinsipio ku dignidat humano ta inviolabel i art. 20 insiso 1 ta bisa ku Alemania ta un estado federal demokrátiko i sosial. Sin duda, ta nan eksperensia ku Herr Hitler i e régimen nazi a hasi e alemanan bira sabí, anto na mal manera.

Tantu Mauritius komo Alemania ta loke nos ta yama demokrasia konstitushonal. Diferente for di demokrasia parlamentario tradishonal, den un demokrasia konstitushonal poder legislativo tambe, i parlamento en partikular, ta mará na algun limitashon.

Den un demokrasia parlamentario, sea no ta eksistí un lei di nivel mas haltu, esta, un konstitushon por eskrito ku parlamento tin ku obedesé den ehekushon di su tareanan (manera ta e kaso por ehèmpel na Reino Uní), òf un lei superior asina ta eksistí sí, pero un otro poder di estado no por obligá parlamento di obedes’é i ta parlamento mes ta disidí si el a keda denter di e límitenan ku konstitushon ta establese òf nò. Ku otro palabra, den un sistema asina, parlamento ta para komo hues pa husga su mes kaso, e ehèmpel típiko di loke Common Law ta yama ‘a breach of natural justice’ (un violashon di hustisia natural). Un ehèmpel konosí di un demokrasia asina, un poko defektivo na mi opinion, ta Hulanda. Pero

---

<sup>5</sup> Mira: *The State v Khoyratty* (Mauritius) [2006] UKPC 13 (22 March 2006)

lamentablemente, Kòrsou su Areglo di Estado aktual tambe ta kuadra basta ku e deskripshon akí.

Ta poko demokrasia parlamento di e tipo akí so tin aktualmente. Awendia, den mayor òf menor grado, mayoria di e estadonan ku ta eksistí ta demokrasia konstitushonal. Na paisnan asina, parlamento no ta todopoderoso; e no ta soberano. Soberania di e estado ta den man di e pueblo mes i konstitushon ta e instrumento den kua a inkorporá e soberania ei. Ta den e dokumento ei e pueblo soberano a determiná kon i via ki medio e ke pa goberná riba dje. P'esei mes, den un demokrasia konstitushonal asina, parlamento no ta e órgano supremo; e ta na e mesun nivel ku e otro podernan di estado. Klaru, esei no ta kita ku riba tereno legislativo e ta keda konta komo e órgano ku mas legitimidat i p'esei mes tambe esun di mas importante.

Mi a yega di argumentá anteriormente kaba, i awe nochí lo mi no keda sin bolbe hasié, ku pa un pais chikitu manera Kòrsou e tipo di demokrasia akí ta e mihó opshon, meskos ku el a resultá di ta tambe pa otro paisnan chikitu den region di Karibe.

E ta sirbi komo un kil firme i fuerte, ideal pa konstruí e barku di Pais Kòrsou riba dje. Asta si e barku ei no kuminsá nabegá e 'awanin inmenso, fasinante, pero traishonero tambe, di independensia' mesora, *ni nunca mes kisas*, esei no ke men ku no por konstruí i ekipá e barku bon for di awor. I pakiko e barku di Kòrsou lo tin ku pidi yudansa di Mama Hulanda kada bes ku un ola grandi dal e? Dikon nos mes lo no por ta kapas di drecha loke bai robes i koregí nos rumbo den sentido konstitushonal i polítiko? Pakiko ta imposibel pa Kòrsou mes tin hende bon prepará i konfiabel na timon?

Ideanan manera, por ehèmpel, ku e kos ei no ta pa nos, ku nos mes no por, ku kasi sin eksepsion nos polítikonan ta un sèt di sinbèrgwensa, ku mihó nos keda ketu i sea agradesidu, i ku gewon no tin manera pa nos kambia nos mentalidat, ta fundamentalmente i sin mas inaseptabel. No por aseptá nan pasobra pa semper nan lo tilda nos di ta siudadano inmadurá, no mòndu, indigno, ku nunca lo no por para riba nos mes pia i ku nunca lo por para banda di e desendientenan di e batavonan, e mener di skol-, komersiante- i domineenan kremenchedó di plaka,

rígido i estrikto, ku konstantemente i sin miserikòrdia ke keda ‘lees nos de les voor’ for di un ‘grachtenpand’ di nan na Amsterdam, un ‘torentje’ na Den Haag òf un ‘buitenverblijf’ na Kòrsou, anto ku gran satisfakshon i ku smak ta lòs palabranan manera ‘boef’, ‘pirata’ i ‘intervenshon’. Hulanda, shonnan, no ta un pais malbado. Por siña hopi kos for di e habitantenan di e tera ei será tras di ‘dijk’ i tur marká pa riu i ‘sloot’. Pero esei no ke men ku Hulanda ta e norma supremo di tur kos sí. Esei sigur ku nò. I ta importante pa hende tantu dje banda akí komo dje banda ayá di laman komprondé esei bon. Podisé a bira ora pa un ‘redemption song’ nobo ku ta eksplorá tantu ‘sklabitut mental’ komo ‘superioridat mental’, aunke na fin di kuenta Bob (esta, Marley) su mensahe lo keda meskos sí: ‘None but ourselves can free the mind.’

En todo kaso, di mes tur esaki no ta kita ku tin basta un pida kos ku no ta bai manera mester ta na Kòrsou i ku ainda tin basta kos pa drecha na kurpa di nos estado demokrátiko di derecho. Echo ta ku esei no por tuma lugá asinasina, di un dia pa otro, pero esei no ke men ku nos no por kuminsá traha ariba sí, maske ta pa e echo ku ya nos tin 75 aña ta chambuká ku demokrasia, tin ora ku basta éksito i otro ora ku ménos.

Mi sa, dama i kabayeronan polítiko; e problemanan ekonómiko, finansiero i sosial ku Kòrsou ta konfrontando aktualmente ta grandi i agudo. I mi sa ku buska solushon pa e problemanan ei no ta algu simpel i ta eksigí hopi tempu. Pero traha espasio pa reflekshoná riba e elementonan ku ta sirbi komo e base di nos sistema estatal ta i ta keda un asunto di vital importansia. Nos no por bula pipa pa e tipo di diskushonnan akí mas. Historia resien mes ta musta ku ‘all is not well in the state of Curaçao’.

Ami lo ke proponé pa gobièrnu, den konsulta ku parlamento di Kòrsou, establese un Komishon Estatal òf un Komishon di Sabio pa atendé e materia akí. Un komishon asina lo mester tin un base amplio; tur partido, esnan di oposishon tambe, lo mester ta representá den dje. E miembronan di e komishon lo mester disponé di eksperensia sosial i polítiko i lo mester konta ku asistensia di eksperto riba tereno di derecho estatal. Preferiblemente, esnan ku aktualmente ta aktivo den polítika lo no mester forma parti di e komishon. Tin mester di nan pa atendé

ku e problemanan aktual. Mi por imaginá mi sí ku e komishon chikitu ku tin kaba pa revisá Areglo di Estado, konsistiendo di e lidernan di frakshon di parlamento, lo sigui eksistí i ku e Komishon Mayó lo tin kontakto regular ku e komishon chikitu akí pa duna i risibí ‘feedback’. Tarea di e Komishon Mayó lo ta di formulá un areglo di estado nobo. Pero segun mi, no ta for di gremio polítiko so e proyekto pa un areglo di estado nobo mester risibí ‘input’. E Komishon lo mester tin un wèpsait kaminda por publiká sup-proyekto òf anteproyekto di derecho estatal tambe. Ademas, e Komishon lo por traha ku medionan sosial moderno manera Facebook i Twitter, tur esei ku e meta di for di un etapa trempan risibí input for di pueblo i tambe splika kiko ta e dolo’i kabesnan ku tin relashoná ku algun di e ideanan ku ta biba bou di públiko. Un dolo’i kabes asina ta e echo ku tanten lo mester hinka e areglo di estado nobo den e strukturanan hurídiko eksistente di Reino i ku e no tin mag di ta den konflikto ku obligashonnan ku ta resultado direkto di e tratadonan internashonal ku nos ta mará na dje.

Pero asta despues ku un Proyekto di Areglo di Estado mira lus di dia i risibí aprobashon provishonal di gremio polítiko, lo mester drenta bario kuné pa ofresé pueblo e oportunidat di duna su opinion al respekto. Skolnan na Kòrsou tambe lo mester adoptá un vershon modifiká di e proyekto ei, pasobra nos muchanan mester siña pensa riba e tipo di asuntunan ei for di chikitu. Muchu hopi Yu di Kòrsou no sa kasi nada di nan struktura estatal i ta p’esei nan tin un konseptu robes en kuantu kiko un *gobièrnu* ta i kiko por spera di dje rasonablemente.

Ki ta algun tema ku e Komishon Mayó lo mester atendé?

Permití mi menshoná un par.

Un tema ku sigur ta bale la pena pensa ariba ta tokante e struktura i komposishon di parlamento. Ta representante ku pueblo a *elegí* direktamente so mester ta miembro di dje, òf tin sentido pa ademas di nan pone tambe algun representante *nombrá*. Anto si por tuma na konsiderashon e último opshon akí, un otro pregunta ta si Parlamento mester ta *unikameral* òf *bikameral*. Un parlamento bikameral ta unu den kua e representantenan *skohé* ta funshoná den un departamento (un Kámara di Representante) i e representantenan *nombrá*, ku mayoria di bes yama Senador, ta funshoná den un otro (Senado). Mayoria di e

parlamentonan den nos region ta strukturá asina, ku un Kámara di Representante i un Senado. Asta paisnan relativamente chikitu manera Grenada, Antigua & Barbuda i St. Lucia tin un Senado asina. St. Kitts i Nevis, Dominica i St. Vincent i Grenadines tin parlamento unikameral pero ku Senador nombrá ku ta deliberá i disidí huntu ku e miembronan elegí. E dos eksepsionnan ta Sürnam i Guyana, kaminda, respektivamente, tantu Nationale Assemblée komo National Assembly ta unikameral i sin Senador.

Un argumento pa hustifiká eksistensia di un Senado i di Senador ta ku esei ta permití persona ku sierto talento, konosementu i eksperensia aportá na e debate polítiko sin ku nan mester ta aparesé riba lista ni kore kampaña bistí ku T-shirt. Otro punto ku ta bini padilanti ku frekuensia ta ku e Senadornan akí ta representá sektornan di komunidat ku normalmente no sa forma partido polítiko i ku, den un mundu ideal, un Senador lo ta un persona di tal kaliber, apartá for di (i hopi elevá riba) tur e yoramentu i súplika di política partidista ku e representantenan elegí ta partisipá aden, ku e sí ta den posishon di sirbi interes nashonal na un manera imparcial.

Den teoria tur esei ta zona mashá bunita, pero realidat hopi bes a resultá di ta otro. Pa regla, ta Gobernador General òf (den un repúblika) presidente di e pais ta nombra Senador. Pero generalmente ta djis den sentido formal e funshonario ei ta nombra nan. Ta riba indikashon di Minister Presidènt ta nombra gran mayoria di Senador. Un kantidat mas chikitu ta ser nombrá a base di rekomendashon di e lider di oposishon. Den algun pais, e hefe di estado tambe tin mag di nombra un par di Senador a base di su propio kriterio. Asina ta sosodé por ehèmpel na Trinidad i Tobago. Den e Senado di 31 miembro di e pais ei, 16 ta Senador di gobièrnu, 6 ta Senador di oposishon i e sobrá 9 Senadornan ta Senador independiente ku e presidente mes ta skohe.

Eksperensia den tur e paisnan aki ta mostra ku kasi semper e Senadornan di gobièrnu ta riba e mesun liña ku gobièrnu i e Senadornan di oposishon tambe ta vota riba e mesun liña ku 'nan' partido. Tambe mi ke remarká ku no ta tur ora e debatenan den Senado ta di un nivel muchu mas haltu ku esnan den e 'otro kámara' (manera sa yam'é). Loke sí por ripará na Trinidad ta ku prinsipalmente e

aporte di e Senadornan independiente ta balioso hopi bes, pero en bista di nan kantidat ta opvio ku nan no ta den posishon pa stroba introdukshon di lei (di lei malu tampoko). Loke sí nan por ta blòkia proposishon di lei pa modifiká Konstitushon, òf legishon ku por krea e posibilidat di un violashon aseptabel aunke no esensial di Konstitushon, ya ku den un kaso asina tin mester di un mayoria di dos tersera parti den Senado tambe, loke lo no ta posibel sin yudansa di e Senadornan independiente den kaso ku oposishon ta bringando kontra. Jamaica no tin Senador independiente. Senado di e pais ei ta konsistí di 21 miembro, 13 Senador di gobièrnu i 8 Senador di oposishon. Un kalkulashon simpel ta mostra ku na Jamaica no por optené dos tersera parti sin ku por lo ménos un Senador di oposishon ‘kapitulá.’

Den e paisnan ku tin rònt di nos, ku sierto regularidat por tende hende disputá e balor agregá di un Senado. Esei no ta nada straño. Si e Senadornan tambe ta vota riba e mesun liña ku partido, ki balor agregá nan tin? Pero di otro banda, si nan tabatin e libertat di vota kon ku nan ke, anto e pregunta ta: pakiko nan komo representante nombrá di pueblo lo mester ta den posishon di por stroba boluntat di e representantenan *skohé* di pueblo? I kisas e punto ei ta konta asta mas den kaso di Senador independiente ku no a ser nombrá a base di rekomendashon di niun partido polítiko i ku, for di e punto di bista ei, tin un legitimidat polítiko sumamente suak. I si ta asina mes ku un lei lo representá un violashon inaseptabel di Konstitushon, no ta mihó laga e desishon ei den man di un órgano hudisial, sea hues komun òf un Korte Konstitushonal ku, diferente for di un Senado, ta okup’é eksklusivamente ku e aspektonan hurídiko di e kaso, sin ningun konsiderashon polítiko. Anto si bisa ku Senado ta sirbi komo un ‘sala di reflekshon’, ta lanta e pregunta si serka nos e reflekshon ei no ta tuma lugá kaba den Konseho di Konsulta, un órgano ku e islanan den Karibe ku ta parti di Commonwealth ingles no konosé. Ta djis algu pa boso pensa ariba.

Un asuntu kisas asta mas importante ta nos sistema elektoral. A base di e areglo di estado aktual di Kòrsou nos konosé e sistema di representashon proporshonal. Simpel bisá, esei ta enserá ku ta parti e 21 asientonan ku tin den parlamento proporshonalmente a base di e kantidat di voto ku e partidonan a optené. E

prinsipio su tras ta di parti tur kos na un manera hustu (aunke mester laga e fenómeno di 'restzetel' si afó un ratu).

Den e sistema akí, asta partido chikitu tin chèns di saka un asiento i kasi den tur kaso esei ta hiba na formashon di un gobièrnu di koalishon. Por bisa ku e sistema akí ta esun ku ta salvaguardá pluriformidat i diversidat di komunidat mihó. Ademas, e ta produsí un gobièrnu den kua, te na sierto grado, mester tene kuenta ku e diferente puntonan di bista den koalishon, ku tin biaha ta konsistí di loke inglesnan ta yama 'strange bedfellows'. Ta ser bisá ku koalishon ta fòrsa e partidonan, ku durante elekshon a enfrentá otro manera gai di pelea, di sera kompromiso. Esei ta sirbi komo loke nan sa yama 'checks and balances' den gobernashon.

Sinembargo, e sistema aki ta bou di krítika konstante. Tin biaha, e sistema di koalishon ta pone ku mester tira asina tantu awa den biña ku despues niun hende no sa mas kiko pa spera. Hopi bes, un koalishon ta dependé di un partido chikitu i tin biaha asta di un frakshon independiente ku a bai para riba su mes. Debí na esei, ta ser bisá, e minorianan ei ta haña muchu poder na komparashon ku e partnernan mas grandi den e koalishon. Otro krítika ta ku, ku eksepshon di e kabesante di lista, kasi tur kandidato riba e lista di partido ta haña asiento, no a base di e kantidat di voto ku nan a optené, sino simplemente a base di nan posishon riba lista. Esei ta pone ku e kandidatonan mas abou riba lista ku a saka hopi mas voto ku esnan mas ariba ta kai chikí (a ménos ku nan logra optené e 'kiesdeler' riba nan mes forsa). Hopi ta opiná ku for di óptika di legitimidat demokrátiko e efekto akí ta kuestionabel. Otro konsekuensia di e sistema akí ta ku, teorétikamente, un hende por bira miembro di parlamento ku un solo voto riba su nòmber (podisé asta su mes voto) anto despues e por kue e asiento ei, ku el a optené total- òf mayormente a base di voto riba nòmber di e kabesante di lista, i bai kuné anto bai forma parti di un otro partido. E ekspreshon 'hòrtamentu di asiento' a yega di kai den e konteksto akí.

Ta a base di e krítika aki i otronan tin hende tin biaha, prinsipalmente e partidonan grandi, sa anhelá pa bini un otro sistema elektoral. Loke hopi bes nan tin na mente ta un sistema a base di distrito. Ta un sistema asina kasi tur pais di



region ta usa, ku eksepsyon, un biaha mas, di Sürnam i Guyana; tur dos tin un sistema di representashon proporshonal.

Ta bisto sin mas ku un sistema asina tin aspekto mashá atraktivo, prinsipalmente pa e partidonan mas grandi. Ku un sistema elektoral asina, lo por parti Kòrsou den, por ehèmpel, 21 distrito. E kandidatonan lo por kore kampaña kada un den su propio distrito, i den kada distrito e kandidato ku mas tantu voto ta gana. Den un lucha asina, kasi semper e kandidatonan di partido mas chikí lo sali vensí, di manera ku generalmente e kandidatonan di dos òf tres partido grandi lo saka asiento i hopi bes ta un solo partido ta sali ganadó apsolutu. Pa di promé, un sistema asina ta ofresé e votadó klaridat. Si su partido a gana, e sa kiko pa spera. Si su partido a pèrdè, no tin mod'i hasi. Un otro bentaha ta ku un partido minoritario no por 'sekuestrá' gobièrnu. P'esei mes, por lo general un sistema asina ta ofresé un poder di gobernashon hopi mas grandi ku nos sistema aktual. Ademas, hopi bes e laso entre e representante di pueblo i e habitantenan di su distrito ta hopi mas direkto. Nan tin mihó kontakto ku nan representante i su nivel di responsabilidad ta mas haltu, pasobra esnan ku a skoh'é lo ten'é responsabel si e neglishá nan. Den sistema di distrito tambe sa tin representante di pueblo ku ta hisa nan asiento bai kuné òf ku ta 'bòltu kashaka' (na ingles nan ta bisa 'crossing the floor') pero den kasonan asina sikiera e miembro di parlamento a optené e asiento riba su mes forsa.

Pero e sistema aki tambe konosé mas dolo'i kabes ku lo bo pensa na promé bista. Mester parti e distritonan di tal manera ku tur tin mas o ménos e mesun kantidat di habitante ku derecho di vota, ya ku en prinsipio e representante di kada distrito lo mester tin e mesun base demokrátiko. Pero esei no ta tur. Mester sòru tambe pa no manipulá frontera di e distritonan pa duna un di e partidonan un bentaha inhustu. E tipo di manipulashonnan akí ta loke na ingles yama 'gerrymandering'<sup>6</sup>. Si introdusí un sistema a base di distrito, esei lo ke men ku mester introdusí un órgano nashonal independiente nobo pa fiha e límite di kada distrito regularmente i na un manera independiente. Un órgano asina ta loke na ingles

---

<sup>6</sup> Un palabra kombiná, derivá di nòmber di Elbridge Gerry, Gobernador di Massachusetts i e palabra 'salamader', debí ku na 1812, Gerry a firma un lei pa aprobá un distrito elektoral ku tabata kue poko bògt masha pekuñar. E distrito elektoral ku forma di salamander akí tabata e resultado di un manipulashon ingenioso di frontera di e distrito elektoral pa asina un Senador amigu di Gerry por a saka suficiente voto.

nan ta yama un *Boundaries Commission*. Un otro posibilidad ta di enkargá *Konseho Supremo Elektoral* ku e tarea akí. Eksperensia den region ta mostra ku algu asina lo hiba definitivamente na mas gastu i na proseso den korte. Otro fuente di gastu ta ku kada representante di distrito lo mester tin un ofisina den su distrito kaminda e por kumpli ku su trabou, ku banda di su tareanan legislativo i di kòntrol den Parlamento lo konsistí di skucha i atendé keho i petishon di e habitantenan di e distrito ku a skoh'é, su 'constituency', algu ku sigur no ta djis un parti chikitu di su tarea total.

I tin mas problema. Aunke sa sosodé ku un kandidato ta saka un asiento riba su mes forsa, sin ta mará na niun partido polítiko, ta masha poko algu asina sa pasa. Den gran mayoria di kaso, ta elegí e kandidato a base di e echo ku e ta miembro di un partido polítiko, i esei ta algu ku por hiba na hopi desepshon i konfushon. Un par di ehèmpel lo por yuda klarifiká e punto akí. Luna pasá tabatin elekshon general na Grenada. E partido ku tabata den oposishon, New National Party (NNP) a haña 59% di voto, miéntas ku e partido ku tabata den gobièrnu anteriormente, National Democratic Congress (NDC) a haña 41%. Esei a nifiká ku NNP a saka 16 asiento i NDC 0 asiento. Esei ke men ku 40% di e poblashon no tin un partido ku ta representá nan ètòl den e Kámara di Representante di Grenada. Meskos a tuma lugá na komienso di e aña akí na Tobago. PNM, ku 61% di voto, a saka tur e 12 asientonan, miéntas ku TOP, ku 37% di voto, no a saka niun asiento. Anto e elekshon di 1998 na St. Vincent i Grenadines sí tabatin un resultado bastante straño: ULP a kaba ku 55% di voto i a optené 7 di e 15 asientonan, anto NDP, ku apénas 45% di voto, a saka 8 asiento i di e manera ei a gana elekshon. Asina tin mas ehèmpel ku mi por sigui duna.

Aunke na promé bista por parse dushi, pa e partido ganadó, si e bai ku tur asiento di parlamento, den práktika esei ta trese problema grandi sí. Tur parlamento tin mester di un oposishon, sin mas. Si no tin oposishon, loke hopi bes bo ta mira sosodé ta ku denter di e úniko partido na mando mes un oposishon interno ta lanta, su so ku su so, ku tur e tenshon ku esei ta trese kuné. Otro problema ta ku, manera nos a mira kaba, algun di e Senadornan ta nombrá riba proposishon di e Lider di Oposishon, algu ku no ta bai dje fásil ei si e oposishon no ta eksistí mes. Den pasado a yega di solushoná e problema akí di diferente manera, aunke a yega

di sosodé tantu na Trinidad komo na St. Vincent ku a keda sin nombra niun Senador di oposishon mes.

Na 1983, un situashon bastante pekuiliar a presentá na Jamaica. E aña ei, PNP a bòikotiá elekshon totalmente, loke a pone ku JLP, bou di liderato di Edward Seaga, a gana tur e 60 asientonan di House of Representatives. En bista ku Seaga a bira Promé Minister, e por a laga nombra su 13 Senadornan di gobièrnu tambe. Pero den niun di dos kámara e no tabatin oposishon. Seaga a haña ku esei ta algu sumamente indeseabel i a dal e paso sin presedente di duna públiko den Kámara di Representante oportunidat di duna komentario krítiko for di tribuna tokante e proposishonnan di lei ku Parlamento tabata trata den Kámara di Representante. Ademas, el a pidi Gobernador General skohe 8 persona ku no tabatin niun tipo di afiliashon ku Seaga su partido, i nombra nan komo Senador di oposishon. Hopi aña despues ainda hende tabata papia i bisa ku nunca e debatenan den Senado no a yega di ta bon manera den e añanan di 1983 pa 1988. Pero den e mesun periodo ei, PNP, e partido di oposishon ofisial, pero ku no tabatin representashon den parlamento, tabata reuní tur luna den Sports Stadium na Kingston pa studia i kritiká tur asunto tratá den Parlamento e luna ei. E reunionnan akí, di loke nos lo por yama un oposishon den eksilio, a sigui tuma lugá durante e periodo di 1983-1988. Un parlamento den edifisio di Parlamento i na mes momento un otro parlamento reuniendo otro kaminda.<sup>7</sup> E n' ta zona konosí? Ta manera Skritura ta bisa, 'No tin nada nobo bou di solo'.

Pero esaki no ta trese mi na fin di mi relato. Kon ku bai bin, un hende lo por protestá i bisa ku asta ora no tin niun partido di oposishon, tur siudadano ta representá; por laga di ta via un partido, pero a base di distrito sí. Teorétikamente ta asina bèrdat, pero boso ta kere ku ta asinasina un siudadano ku ta 'tur tur ku PAR' lo bai bati na porta di su representante di distrito, si esaki ta karga signatura di por ehèmpel, Pueblo Soberano? Eksperensia di nos paisnan bisiña ta mustra ku den práktika esei no sa sosodé mashá.

Un asunto mas ku mi ke toka relashoná ku sistema di distrito ta esaki: Den e sistema ku mayoria di e paisnan di region ta usa, e miembronan di parlamento ku

---

<sup>7</sup> Sir Fred Phillips, *Commonwealth Caribbean Constitutional Law*, Cavendish Publishing, 2002, pág. 252-255

ta di e partido mayoritario ta fungi komo representante di pueblo i komo minister pareu. Naturalmente, esei ta trese komplikashon, pa kuminsá, pa loke ta tempu. Hopi bes ta imposibel kumpli na un manera satisfaktorio ku tur dos tarea pareu. Anto mayoria bes ta e djòp di representante di pueblo ta sufri. Otro problema ta ku un minister asina, den su funshon di minister, mester vigilá bienestar di pais den su totalidat, pero komo representante di pueblo den un sistema a base di distrito, su interes mester ta, na promé lugá, bienestar di su distrito. Por bin konflikto grave entre e dos interesnan ei.

Naturalmente, por evitá e último problemanan ku mi a menshoná akí si adoptá e sistema merikano. Pero e or'eí tin ku komprondé sí, ku ora elegí un representante di pueblo via e sistema di distrito, ta parlamentario e ta bira i ta parlamentario e tin ku keda tambe. E no por kambia bira minister manera pa obra di magia. Klaru ku por sí, pero den un kaso asina lo tin ku tene un elekshon nobo den e distrito en kuestion, loke na ingles nan ta yama un *by-election*, ku tur e gastunan i konsternashon ku esei lo trese kuné.

Pero no ta nada. Tin mas alternativa. Otro kos ku bo sa tende hende propagá ta ku mester elegí Promé Minister direktamente. Segun mi, esei ta algu ku Pueblo Soberano tambe a proponé den nan proyekto di Areglo di Estado. Ta un kos ku bale la pena evaluá sigur. Pa di promé, e ta duna e lider di gabinete un legitimidat demokrátiko fuerte ku aktualmente e no ta konta kuné (legitimidat di un Promé Minister nombrá ku no a partisipá mes den elekshon ta asta mas fofo ku normal). Di dos, un Promé Minister asina, aktuando komo algu asina manera un presidènt, lo por skohe 'hende bon prepará i konfiabel pa para na timon' pa traha bou di su guia komo minister despues ku Parlamento skrin i aprobá nan. Esei lo habri posibilidat pa reklutá persona kapas i ku eksperensia, sin ku nan mester a lastra abou na suela promé den trinchera polítiko.

Pero di mes, aki tambe tin algun asuntu ku nos tin ku wak bon. Un Promé Minister *popular* no ta, pa definishon, un Promé Minister *kapas* tambe. Ta bini aserka ku, di mes, si bo tin un Promé Minister ku pueblo mes a elegí i ku komo tal ta gosa di un legitimidat hopi fuerte, no ta dje fásil ei pa Parlamento mand'é kas a base di e regla di konfiansa, pasobra no ta a base di konfiansa di Parlamento un Promé

Minister elegí ta na mando, ma debí ku e ta konta ku konfiansa di pueblo mes. E or'eí sí derecho estatal lo para bira un 'brand new ballgame.' I e ministernan ku e Promé Minister a nombra i Parlamento a aprobá tampoko lo no por ser mandá kas asinasina. Pa por libra di un Promé Minister elegí i di su ministernan, probablemente lo mester formulá un tipo di huisio polítiko, algu ku na ingles nan ta yama 'impeachment', i ankr'é den Areglo di Estado di tal manera ku por aplik'é solamente den kaso di iregularidat grave i despues di a sigui e debido proseso den Parlamento òf den un Korte Konstitushonal.

E komentarionan akí apénas ta mishi ku e punta di e 'ijsberg'. Tin hopi mas di bisa riba tereno di sistema elektoral, pero e tempu ku mi tin ta limitá. Por kombiná diferente sistema tambe, manera tin na Alemania i Venezuela por ehèmpel. Algu ku en todo kaso ta keda kla ta ku e tarea di e Komishon Grandi ta konsiderabel.

Pero naturalmente tin mas, hopi mas.

Den kuadro di e tema demokrasia, e derecho di elegí miembro di Parlamento i, posiblemente, un Promé Minister, e asina yamá derecho di voto aktivo, ta algu di importansia fundamental. P'esei mes no ta straño ku ta mira e derecho ei tambe komo un derecho humano (art. 3 di Promé Protokòl di Tratado Europeo). Meskos ta e kaso ku su banda kontrali, e asina yamá derecho di voto pasivo, esta, e derecho di postulá bo mes komo kandidato pa parlamentario òf Promé Minister i e derecho korespondiente pa okupá funshon públiko. E derechonan akí ta mashá importante mes pa demokrasia, aunke, manera nos a bisa kaba, di ningun manera no ta asina sí ku demokrasia ta para na momento ku e suidadanonan kaba di ehersé e derechonan akí.

Un aspekto partikularmente interesante di e derechonan menshoná ta ku por hasi eksepshon tokante nan, basta esei sosodé na un manera proporsional i ankrá den lei. I papiando di esei, ta bastante remarkabel, suave bisá, ku na nos pais, for di añanan nobenta, no opstante loke tin pará bon kla den artículo 46 di e Areglo di Estado di e tempu ei, a duna prezu derecho di voto i ku prizòn ta asta sirbi komo un urna elektoral ofisial, aunke segun mi niun partido polítiko lo no keda mashá kontentu di optené un viktoria rotundo na e urna ei sí. Loke ta asina remarkabel di e situashon akí ta ku e ta basá riba un sentensia di huisio sumario ku un

motivashon relativamente breve di Korte di Promé Instansia na Kòrsou ku nunca no a ser apelá. Den e kaso ei, di mes, Korte a basa su mes riba e Promé Protokòl i riba un sentensia di Korte Europeo. En bista di hurisprudensia resien di e mesun Korte ei, ta basta improbabel ku e sentensia ei lo keda para si somet'é na krítika. Tin biaha por nenga konvikto di ehersé nan derecho di voto; di esei no tin duda.<sup>8</sup>

Otro asuntu remarkabel ta e echo ku artíkulo 48 di e Areglo di Estado di e tempu ei a disponé enfátikamente ku aunke konvikto kondená irevokablemente na sierto tipo di kastigu di prizòn no por a vota, por a elegí nan komo miembro di Staten sí, a ménos ku ta komo pididó di limosna, vagabundo ('landloper') òf buraché públiko a kondená nan. Ke men di, e tempu ei bo mester a djis sòru di no bebe di mas. Pero parse ku ladron, malversadó di sèn i otro tipo di polítiko korupto sí tabata bon biní den Parlamento. Anto mi ta asumí ku 'fundraising' no tabata kai bou di e definishon di e término 'pidimentu di limosna'. Loke tabatin tras di e disposishon akí sin duda ta e idea ku bo no por tin sigur ku den sierto kaso podisé un polítiko por resultá tras di trali debí na wega polítiko, sea ta wega sushi òf nò, di su oponentenan ku e meta di 'neutralis'é'. Awendia, aunke algu asina ta posibel, e ta ménos probabel debí na e kantidat di derecho ku un sospechoso tin, anto mas ainda un sospechoso ku ta polítiko, por ehèmpel, artíkulo 123 di Areglo di Estado di St.-Maarten i e Ordenansa Nashonal riba persekushon di outoridatnan polítiko, ku ta basá riba dje.

E Areglo di Estado akí ta disponé tambe ku ora e outoridatnan ei, minister i miembro di Parlamento, ta den detenshon preventivo, òf ora sentensia nan pa sierto delito, pa lei ta suspendé nan di ehersé nan funshon, i den kaso di un sentensia irevokabel e konsekuensia ta nan retiro mes. Maske ta trata aki di un sanshon relativamente limitá (pasobra nan no ta pèrdè outomátikamente nan derecho di postulá ni di okupá funshon públiko den futuro atrobe) ta ku mashá doló St.-Maarten a logra hinka e disposishonnan akí den su Areglo di Estado. Anto no ta e polítikonan di St.-Maarten a pone resistensia, ma algun funshonario públiko hulandes ku eróneamente a haña ku e regla akí no tabata na armonia ku artíkulo 3 di e Promé Protokòl i ku hurisprudensia di Korte Europeo pa Derecho

---

<sup>8</sup> *Hirst v United Kingdom*, EHRM (Grote kamer) 6 oktober 2005, *Calmanovici v Rumania*, EHRM 1 juli 2008, *Greens v United Kingdom*, EHRM 23 november 2010, en *Scoppola v Italy*, EHRM (Grote Kamer), 22 mei 2012

Humano. Esnan ku a formulá e Areglo di Estado aktual di Kòrsou tambe tabatin e mesun opinion robes ei, aunke mester bisa aserka ku e tempu ei ainda Korte Europeo no a dikta e sentensia den e kaso *Scoppola v Italia*<sup>9</sup>, ku ta mas ku kla al respekto.

E Areglo di Estado nobo pa Kòrsou, pasobra mester bini unu un dia, lo tin ku asumí un posishon kla riba e punto akí. Den mi konsepto, mester bini un regla balansá ku ta mustra bon kla, sin lugá na duda, ku integridat di nos representantenan di pueblo ta un asunto di sumo importansia, ya ku sin dje niun demokrasia no por funshoná debidamente. E hendenan ku nos tin na timon no mester ta bon prepará so, pero konfiabel tambe. Halsu un regla asina na e posishon di 'lei supremo di pais' ta algu ku indiskutiblemente ta rekerí kurashi, pero na e altura akí podisé mas ku nunca ta un bon momento pa mi rekordá boso di e gritu ku tempu ayá mi a tuma for di boka di èks miembro di Staten Anthony Godett: 'Be a man, not a mouse!'

Ta interesante tambe ku, aparentemente, tur opheshon hurídiko kontra suspenshon i retiro di polítiko den detenshon preventivo òf konvikto ta larga kaba na nada ora ta trata di legislashon tokante skrinmentu di kandidato pa minister. Klaru ku skrinmentu of investigashon di minister ta un asunto di gran importansia, pero mes importante ta tambe pa un legislashon asina ta hinká den otro ku mashá kuidou, pasobra nos tin ku rekonosé ku promé ku bo ke sa e proseso di skrinmentu ei por kuminsá parse un novela di Franz Kafka, i kandidato pa minister tambe tin derecho riba *trato hustu i igualdat pa lei*.

Henter e asunto akí ta kompliká mas ainda awor ku, segun e Areglo di Estado di Kòrsou, no por bisa sin mas ku por nenga un hende di bira minister a base di resultado di un proseso di skrinmentu. Un abogado lokal ku mi konosé a konfrontá mi ku e tema akí un biaha. E tabata di opinion ku skrinmentu ta den konflikto ku Areglo di Estado, i a base di esei e tabata kontra skrinmentu. E problema ta ku, a base di su puntonan di bista tokante trias politica, e tabata kontra evaluashon di konstitushonalidat i kontra establesementu di un Korte Konstitushonal tambe. Echo ta ku e evaluashon di konstitushonalidat ku Kòrsou su

---

<sup>9</sup> Mira nota 8; mira tambe *Melnychenko v Ukraina* ya menshoná, EHRM, 19 di òktober 2004, i *Zdanoka v Latvia*, KEDH (Kámara Grandi), 16 di mart 2006



Areglo di Estado ta duna espasio p'e ta mashá limitá. P'esei mes no ta posibel pa nos haña un sentensia obligatorio i outoritativo tokante konstitushonalidat di e Ordenansa Nashonal riba integridat di minister.

Esei ta trese mi na e tema di Korte Konstitushonal. Kasi sigur boso ta imaginá ku mi ta bai papia ampliamente ku boso riba e asunto akí pero (i kasi sigur boso lo keda aliviá di tende esaki) mi ta bai desapuntá boso. Ya mi tin muchu ratu kaba na palabra. P'esei mes lo mi djis remarká ku susesonan ku a tuma lugá den e último aña akí ta mostra ku na Kòrsou tin espasio pa un Korte asina. Podisé ku den e diskushon di pènel nos por elaborá un tiki mas riba e tema akí. En todo kaso tin ku bai trata e tema di separashon di poder (i e diskushon riba evaluashon di konstitushonalidat i un Korte Konstitushonal tambe ta kai bou di esei) ampliamente den e deliberashonnan di e Komishon Mayóya ku, manera mi a argumentá kaba na kuminsamentu, e ta ligá inseparablemente ku demokrasia moderno.

Asina mi ta yega na konklushon. Mi a purba di duna boso algun kos pa pensa ariba na momento ku boso bai reflekshoná riba demokrasia di futuro. Mi posishon riba e tema akí ta konosí kaba: e futuro ei mester kue forma di un demokrasia konstitushonal. Anto esei no ta algu ku por bira realidat di un dia pa otro. Lo tin ku pensa hopi riba e materia akí, i diskushon lo tin ku tuma lugá na tur nivel di komunidat. *Sosiedat sivil* lo tin ku kumpli ku su papel den e desaroyo akí i, meskos ku semper ta e kaso ora ta trata di asunto di gran importansia, Parlamento lo tin ku tende kiko sosiedat sivil tin di bisa. Pasobra demokrasia, berdadero demokrasia, ta rekerí un parlamento representativo, habrí i transparente, aksesibel, responsabel i efektivo.

No ta un tarea chikitu! Ban wak kiko nos ta bai logra riba e tereno akí den e próksimo 75 añanan.

Masha danki

Jacob (Bob) Wit

Kòrsou, 4 di aprel 2013